



Algumas figuras de «O Hóspede de Job», de José Cardoso Pires, interpretadas pelo ilustrador húngaro Wurtz Adám

A interpretação plástica de «O Hóspede de Job» de José Cardoso Pires por um ilustrador húngaro

O romance de José Cardoso Pires «O Hóspede de Job», uma das mais justamente celebradas criações da nossa literatura contemporânea de ficção, está a conquistar na sua projecção internacional a consagração que lhe é devida. Deu-se notícia neste Suplemento, recentemente, da edição francesa do romance, apresentada pela casa Gallinard, de Paris, na sua prestigiosa colecção «Du Monde Entier». Leitores franceses da obra têm dado testemunho da forte impressão suscitada por essa versão, que permitiu divulgar perante largo publico o «excelente romance» de Cardoso Pires, assim qualificado por um porta-voz representativo da casa editora.

Veio ao nosso conhecimento, entretanto, a edição realizada na Hungria de «O Hóspede de Job», vinda a publico sob o título «Onszágut Vándoral», em tradução de Benyhe Janos, que foi bolseiro do Brasil e nessa qualidade aprendeu a nossa língua. O facto não justificaria mais do que a referência breve de um «jait-divers» literário, assinalando a continuidade e alargamento do êxito desse romance de Cardoso Pires, se uma especial circunstancia não o destacasse com maior interesse: as ilustrações de Wurtz Adám, que valorizam a edição hungara, constituem interpretação muito original e expressiva da atmosfera do romance, das suas personagens mais significativas e do sentido de presença humana que as individualiza.

O desenho das ilustrações é fino e nítido; uma inspiração moderna de excelente escola conduz

o traço na definição das figuras e no fundo em que se projectam; a expressão dramática na trivialidade da dor habitual é conseguida com sumária e subtil penetração. Wurtz Adám é, sem dúvida, um excelente ilustrador e a sua colaboração deverá contribuir, na medida que lhe cabe, para a irradiação da obra de José Cardoso Pires entre o publico a que se destina. O friso de reproduções que inserimos neste Suplemento é testemunho da qualidade artística do trabalho do ilustrador que acompanha a versão magiar de «O Hóspede de Job».